

# 同西班牙文化界人士、青年学生座谈时的谈话

中华人民共和国国务院总理 温家宝

(2009年1月31日,西班牙马德里)

院长女士,  
各位老师、各位同学,  
女士们、先生们、朋友们:

很高兴来到久负盛名的塞万提斯学院与大家见面。中国和西班牙都是世界上具有悠久历史文化的国家,今天的座谈会以文化为主题很有意义。中国著名剧作家哈辛托·贝纳文特曾说过:“文化是理解与沟通的良师。”文化交流对增进我们的相互了解、促进两国友好合作必将起到有益的作用。

中国5000年的文明史,博大精深,从未间断。在此,我想谈谈中国传统文化的一些主要精神及其现实意义:

一是自强不息、刚健有为的进取精神。中国古代文化经典《周易》上说:“天行健,君子以自强不息。”就是提倡人应效法日月星辰刚健运行那样奋斗不息、积极进取,坚持独立意志、人格尊严和做人原则。自强不息是中国传统文化思想的主旋律,也是中华民族历经磨难而不倒,中华文明历经浩劫而传承的重要因素。这种精神铸造了中国人民百折不挠、愈挫愈勇的民族品格。

二是以和为贵、和而不同的和谐精神。早在2000多年前,中国古代思想家就提出“和实生物”、“和而不同”等思想。主张国家之间、民族之间、人与人之间和谐共处;不同文明之间和谐共存;人与自然和谐共生。“和”是中华文化的精髓,是中国人民奉行的崇高价值,在中国历史上曾经起了促进民族团结,增强民族凝聚力,实现睦邻友好的积极作用。

三是民为邦本、民贵君轻的民本思想。成

书于殷商时期的《尚书》中就有“民惟邦本,本固邦宁”的思想。我们提出的“以人为本”,是对“民本”思想的继承和发扬。就是通过改革开放,解放和发展生产力,满足人们日益增长的物质文化需求;就是要在平等、自由的条件下实现人的全面发展。

四是天人合一、民胞物与的人与自然相统一的思想。中国宋代哲学家张载明确提出“天人合一,民胞物与”的思想。就是说,天地犹如父母,人与万物都是天地所生,人民都是我的兄弟,万物都是我的朋友。这充分肯定了人与自然界的统一。人是自然界所产生的,是自然界的一部分,人可以认识自然并加以改造调整,但不应破坏自然。如果破坏了自然,人类迟早会受到自然界的惩罚。

中国传统文塑造了中华民族醇厚中和、刚健自强的人文品格和道德标准,不仅对中国的经济和社会发展发挥着巨大影响,也为中国人的世界观和行为方式的形成奠定了基础。它的影响一直延续至今。

中国和欧洲的文化都源远流长,共同为人类文明进步作出了重大贡献。早在1000多年前,中国的商品和文化就通过丝绸之路传播到了南欧国家。公元13世纪,意大利著名旅行家马可·波罗就来到中国。16世纪末,西班牙人多萨写的《中华大帝国史》一书,是西方第一本全面介绍中国历史、文化、宗教以及政治、经济概况的著作,在欧洲引起轰动。《周易》、《老子》、《论语》等中国传统经

典,翻译介绍到欧洲,形成了历史上著名的

“东学西渐”。18世纪,欧洲近代的先进科学文化成果传播到中国,掀起“西学东渐”的热潮,对中国文化产生了积极影响。

西班牙文明是欧洲文明的重要组成部分。西班牙文学、绘画、歌舞、体育等在世界上享有很高声誉,文学巨匠塞万提斯、画家毕加索、男高音歌唱家多明戈都为世人耳熟能详。我年轻时就读过塞万提斯的名著《堂吉诃德》,其深邃的思想至今仍给人以智慧和启迪。我经常在思考,一个民族要兴旺发达,不仅要有人脚踏实地,埋头苦干,更要有人遥望星空,坚守精神家园。这样的民族才有希望,才能克服前进道路上的艰难险阻,才能有光明的未来。

文明的多样性是人类社会发展的基本取向。不同文明的相互交流,推动了人类的相互学习和共同进步。中西两国文化交流从未中断,近年来更趋活跃,形式不断丰富。双方举办了一系列重要的文化活动。不久前,互办“中国文化节”和“西班牙年”,分别向两国人民展示了精彩纷呈的传统和现代文化。中西两国在教育领域的交流与合作也广泛进行。在华学习的西班牙学生有近千名,中国有16所大学开设了西班牙语教学。2005年,两国还举办了“中西大学校长论坛”。2006年,塞万提斯学院在北京开设分院,成为促进中国和西班牙文化交流的重要窗口。这些都进一步加深了两国人民之间的了解和友谊。希望两国的文化工作者特别是青年学生继续携手努力,不断密切两国文化交流,为中西友好世代相传作出新的贡献。

(本报马德里1月31日电)

## 文明共存 和谐美好

——温家宝总理同西班牙文化界人士、青年学生座谈侧记

本报记者 蒋安全 张金江

1月31日,中国农历大年初六,西班牙首都马德里的塞万提斯学院总部也是一派过年的气氛。穹顶会议大厅内的大红灯笼和中国结,装饰出了浓浓的中国年味。主席台两侧中西两国国旗的上方是孔子“礼之用,和为贵”,塞万提斯“四方游历,八方交友,而后知谦卑”的横幅,也都是红纸书写。

正在西班牙进行正式访问的中国国务院总理温家宝今天在这里同近80位西班牙文化界人士、青年学生座谈,共同探讨经济全球化背景下不同文化如何交流、理解、沟通与融合,促进世界和平、和睦、和谐。座谈会向世界各地60多家塞万提斯学院分院进行了视频直播。

上午10时许,温总理在西班牙外交大臣莫拉蒂诺斯的陪同下来到塞万提斯学院总部,受到院长卡夫雷尔女士、西班牙文化界人士和学院师生们的热烈欢迎。卡夫雷尔向温总理赠送“友谊与和谐”钥匙,温总理向卡夫雷尔回赠《大中华文库》经典古籍中英文系列丛书。

在卡夫雷尔院长致欢迎辞后,莫拉蒂诺斯首先发言。莫拉蒂诺斯说,西班牙更关注中国作为世界大国在文化方面对世界的影响,这种影响力正不断与日俱增。一个最好的例子就是,现在学习西班牙语的中国学生和学习中文的西班牙学生越来越多。同样,我们互相间翻译的书籍也不断增多。

据介绍,2003年西班牙只有1000多名学生学习汉语,现在已经上升到2万多名,目前西班牙已开设了四所孔子学院;在中国则有16所大学开设西班牙语课程,塞万提斯学院已在北京开办分院,还将在上海开设分院。

“文化是理解与沟通的良师”,温总理以诺贝尔文学奖获得者、西班牙著名剧作家贝哈辛托·贝纳文特的话开场,从中华民族博大精深、从未间断的5000年文明史中概括出:自强不息、刚健有为的进取精神;以和为贵、和而不同的和谐精神;民惟邦本,民贵君轻的民本思想;天人合一、民胞物与的人与自然相统一的思想,并阐述了这些思想对当今中国发展的现实意义。温总理深入浅出的讲解,引起了西班牙文化界人士强烈共鸣。

塞万提斯学院的宗旨是在世界范围内推广西班牙语,传播西语文化。学院以被誉为文学史上第一部现代小说《堂吉诃德》的作者、文艺复兴时期西班牙文学巨匠塞万提斯命名。温总理回忆起年轻时读《堂吉诃德》的情景,认为“其深邃的思想至今仍给人以智慧和启迪”。

“我经常在思考,一个民族要兴旺发达,就不仅要有脚踏实地,埋头苦干,更要有人仰望星空,坚守精神家园。这样的民族才有希望,才能克服前进道路上的艰难险阻,才能有光明的未来。”温总理充满深情的话深深打动了一位西班牙文化工作者,他说,西班牙天才诗人洛尔迦有一首题为《低着头》的诗:“思想在高飞,我低着头/在慢慢地走,慢慢地走/在时间的进程上/我的生命向着一个希望追求。”温总理仰望星空与洛尔迦低着头走,都是表现了人类对精神家园的上下求索、不懈追求。

温总理表示,“文明的多样性是人类社会发展的基本取向。不同文明的相互交流,推动了人类的相互学习和共同进步。”他纵论1000

多年来中国与南欧国家,特别是西班牙的文化交流历史,对丝绸之路、“东学西渐”、“西学东渐”的人物、掌故、图书如数家珍。温总理还充分肯定了近年日趋活跃的中西文化交流活动对促进两国人民了解和友谊的重要作用。他希望两国文化工作者特别是青年学生继续携手努力,不断密切两国文化交流,为中西友好世代相传作出新的贡献。

温总理讲话结束后,塞万提斯学院北京分院院长伊玛女士通过视频,从文化角度表达了亲历中国30年改革开放巨变的感想。

参加座谈会的亚洲之家主任桑斯,马德里孔子学院院长马琳女士等也先后发言,介绍了各自机构为促进中西文化交流所做的工作,表示要在西班牙青少年心中播下中国文化的种子,为两国友好合作贡献自己的力量。

一个小时不知不觉过去了,与会者意犹未尽。温家宝总理精彩的讲话,激起人们对如何加强文化交流、促进共同繁荣这一重大课题的新的思索。

卡夫雷尔院长在接受中国记者采访时说,温总理谈古论今,贯穿“和”的思想,西班牙人和中国人一样,都非常重视“和”的思想。“和谐”思想应该普及世界。

亚洲之家主任桑斯认为,当今世界存在着许多问题。他认为不同文明之间缺乏了解是一大原因。如果人们对其他文明了解得更多,知道其他文明的特点,知道人家是怎么想的,就会相互尊重,世界也会更加和谐美好。

(本报马德里1月31日电)

## 美专家呼吁加强中美合作

本报洛杉矶1月31日电(记者管克江)加州大学洛杉矶分校1月30日举行了题为“一个世界,两种制度”的美中关系研讨会。来自美国智库和高校的数十位专家学者围绕“政治与安全”和“经济与能源”两大专题进行了讨论,指出中美关系是两国最重要的双边关系,呼吁奥巴马政府进一步加强同中国的合作,携手应对经济危机。

研讨会由加州大学洛杉矶分校的中国研究中心和伯克利国际关系中心主办。中国研究中心主任严云

教授说,美中关系的高度重要性已经成为美国学界的共识,但还需要更广泛地传播和影响公众。伯克利国际关系中心主任罗斯提亚拉说,美中两国尽管制度不同,但已形成了共存共荣的关系,对世界的重要性不言而喻。

退役美国将军、伯克利国际关系中心高级研究员克拉克在主题演讲中回顾了中美关系的发展历程。他指出,美中两国应当合作共处,共同应对人类面临的重要挑战,创建繁荣、和平、和谐的国家间关系。

艾哈迈德将于当天晚些时候启程前往埃及比亚首都亚的斯亚贝巴,参加将在那里举行的非洲联盟首脑会议。

艾哈迈德31日凌晨在经过两轮投票后最终以明显优势击败其他候选人,当选索马里总统。根据他领导的反对派组织“索马里再次解放联盟”与索过渡政府此前达成的协议,由双方议员共同选举产生的新总统将任命一位总理并授权其组建一个民族团结政府。

劳尔·卡斯特罗的此次访问是1986年以来古巴领导人首次访问俄罗斯,行程自1月

据新华社内罗毕1月31日电 (记者赵卓昀)

吉布提市消息:新当选的索马里总统谢赫谢里夫·谢赫·艾哈迈德31日在吉布提首都吉布提宣誓就职。他承诺,将致力于恢复国家和平和维持与邻国的友好关系。

艾哈迈德在就职后发表讲话说,新政府将制定适当的方案以应对索马里目前面临的诸多挑战,其工作重点将包括推动和平进程和化解人道主义危机。

艾哈迈德将于当天晚些时候启程前往埃及比亚首都亚的斯亚贝巴,参加将在那里举行的非洲联盟首脑会议。

艾哈迈德31日凌晨在经过两轮投票后最终以明显优势击败其他候选人,当选索马里总统。根据他领导的反对派组织“索马里再次解放联盟”与索过渡政府此前达成的协议,由双方议员共同选举产生的新总统将任命一位总理并授权其组建一个民族团结政府。

劳尔·卡斯特罗的此次访问是1986年以来古巴领导人首次访问俄罗斯,行程自1月

索马里新总统宣誓就职

据新华社内罗毕1月31日电 (记者赵卓昀)

吉布提市消息:新当选的索马里总统谢赫谢里夫·谢赫·艾哈迈德31日在吉布提宣誓就职。他承诺,将致力于恢复国家和平和维持与邻国的友好关系。

艾哈迈德31日凌晨在经过两轮投票后最终以明显优势击败其他候选人,当选索马里总统。根据他领导的反对派组织“索马里再次解放联盟”与索过渡政府此前达成的协议,由双方议员共同选举产生的新总统将任命一位总理并授权其组建一个民族团结政府。

劳尔·卡斯特罗的此次访问是1986年以来古巴领导人首次访问俄罗斯,行程自1月

1月30日,俄罗斯总统梅德韦杰夫和来访的古巴国务委员会主席劳尔·卡斯特罗在克里姆林宫举行会谈并签署了俄古战略合作原则备忘录。劳尔·卡斯特罗表示,这是一次深化相互了解的历史性访问,双方迈出了全面巩固俄古关系的重要一步。

梅德韦杰夫强调,此次访问不仅翻开了俄古关系史的新一页,同时将两国关系提升到了战略伙伴的高度。

据报道,俄古双方在会谈结束后还签署了10项加强经贸与人文等领域合作的文件,其中包括:俄向古巴提供2000万美元国家贷款协议;俄向古巴无偿提供2.5万吨粮食协议;俄向古巴出口图-204SE飞机及相关设备的付款协议;俄卡马兹汽车公司在古建立组装厂的合作协议,以及俄古两国在教育、体育和渔业等部门展开合作的谅解备忘录。国际文传电讯社援引梅德韦杰夫的话说,除当天签署的10项文件外,上周举行的俄古政府间委员会第九次会议还签署了24项合作协议,这是一个“非常好的结果”,俄古两国已经具备了将经济关系“提升到战略水平”的良好条件。

劳尔·卡斯特罗的此次访问是1986年以来古巴领导人首次访问俄罗斯,行程自1月

28日至2月4日历时一周,受到俄方高规格的接待,引起国际舆论广泛关注。据报道,劳尔·卡斯特罗25年前以古巴高级官员身份访问苏联时曾到过特维尔州的一处森林。梅德韦杰夫1月29日在总统官邸外的森林中专门仿照当年情景安排了篝火晚宴款待劳尔·卡斯特罗,并且准备了客人点名品尝的美食——腌猪油和黑面包。梅德韦杰夫对劳尔·卡斯特罗说,非常高兴在俄罗斯的森林里见到您,希望您此次访问能“取得一切必要

结果”。冷战时期,古巴是苏联在拉美地区的重

要盟友。苏联解体后,俄罗斯在拉美地区的影

响力迅速下降,美国则凭借其强大的经济和军事实力持续扩张,将拉美视为自己的“后院”,俄罗斯同古巴的关系也出现了大幅倒退。随着近年来综合国力的不断增强,同时出于自身战略利益的考虑,俄罗斯与拉美国家关系开始逐渐升温。去年11月,就任总统只有半年时间的梅德韦杰夫对包括古巴在内的拉美四国进行了历史性访问,对强化俄拉美地区的合作关系起到了重要的推动作用。梅德韦杰夫在古巴首都哈瓦那明确表示,“我们又回到了拉丁美洲”,这是全方位的,既有经济方面,也有文化方面,还有军事方面。

分析人士认为,俄罗斯加强与古巴等拉美国家关系是其多边外交政策的体现,也是对美国等西方国家“围堵”政策采取的反制措施。去年下半年,俄罗斯在拉美地区高调展开了一系列举动,其中远程战略轰炸机飞抵委内瑞拉和俄海军舰艇编队驶入加勒比海显得格外“抢眼”。在俄罗斯看来,加勒比地区是美国在经济和军事上控制拉美地区的“桥头堡”,也是美国在全球军事部署中的“软肋”。俄加强同委内瑞拉、古巴、巴西等国的各领域合作,有助于抑制美国在全球范围对俄战略空间的“挤压”。

从目前情况看,俄罗斯与古巴关系已跨越了过去10多年的停顿期,进入了“充实和友好的”发展阶段。用梅德韦杰夫的话说,古巴过去是,今后仍然是俄罗斯在拉丁美洲的“关键伙伴”。在此背景下,古巴领导人劳尔·卡斯特罗对俄罗斯的访问必将把俄古关系提升到一个新的水平。

(本报莫斯科1月31日电)

## 关于进一步深化两国全面战略伙伴关系的联合声明

本报马德里1月30日电 中国国务院总理温家宝30日访问西班牙期间,中西双方发表了《中华人民共和国政府和西班牙王国政府关于进一步深化两国全面战略伙伴关系的联合声明》。联合声明全文如下:

中华人民共和国政府和西班牙王国政府关于进一步深化两国全面战略伙伴关系的联合声明

一、应西班牙王国政府首相何塞·路易斯·罗德里格斯·萨帕特罗邀请,中华人民共和国国务院总理温家宝于2009年1月30日至31日对西班牙进行正式访问。访问期间,温家宝总理会见了胡安·卡洛斯一世国王,同萨帕特罗首相举行了会谈。双方就双边关系、中欧关系、国际金融危机等共同关心的问题广泛深入交换了看法。

二、双方一致认为,两国2005年11月建立全面战略伙伴关系以来,高层交往频繁,各领域交流积极开展,合作日益密切,两国关系处于历史最好时期。两国同意在中西全面战略伙伴关系的框架下,进一步巩固双边关系的政治基础,加强经贸往来,促进文化交流,扩大国际合作。

双方重申,将遵循国际法和联合国有关决议所确定的相互尊重主权和领土完整的原则。西班牙重申坚持一个中国的原则,支持台湾两岸关系和平发展和中国和平统一。

三、双方一致认为,国际金融危机造成了严重影响。作为世界重要经济体,中西两国将加强相互合作,共同应对挑战,为世界经济平稳健康发展作出贡献。为此,中西两国将在以下方面作出努力:

——支持两国主管部门和机构在重要的经济领域和政策方面加强对话与合作。

——鼓励两国企业加强交流,探索新的合作领域和方式。中国愿与西班牙共同办好2009年中国国际中小企业博览会,将此作为两国中小企业加强合作的平台。西班牙全力支持中国办好2010年上海世博会。

——着力发展双边贸易,采取切实措施,促进贸易发展,改善贸易结构。

——努力扩大双向投资,加强工业、电信、金融、交通、铁路等基础设施、可再生能源、环保、旅游等重点领域合作,扩大科技创新交流,鼓励在第三市场开展合作。

——鼓励航空运输企业在互利的前提下扩大直航规模,促进旅游和经济交流,密切两国旅游部门的合作。

双方认为,在两国政府首脑见证下签署的金融、航空、能源、电视、技术、空中交通管理、电信及地方企业合作等领域的协议具有重要意义。

四、双方积极评价“西班牙年”和“中国艺术节”的成功举办,决定进一步开展丰富多彩的文化交流活动。支持北京西班牙文化中心——北京塞万提斯学院的西班牙语教学和文化推广活动,中方将尽快在西班牙设立中国文化中心。同时,双方将为在西班牙开办中国文化中心以及在中国开办塞万提斯学院提供协助,并对其履行使命而进行的正常运作提供便利。充分发挥孔子学院在西班牙推动汉语教学方面的示范作用。双方将互办“语言年”活动。双方承诺加强科研机构、学术机构和新闻媒体的往来。中方积极欢迎西班牙作为主宾国参加2009年北京国际图书博览会。双方将密切配合开好中西论坛成都第五次会议。

五、双方一致认为,当前中欧全面战略伙伴关系正处于重要发展阶段。因此,两国愿以西班牙即将担任欧盟轮值主席国为契机,通过现有机制加强合作,推动中欧关系发展。为此,双方将保持密切协调和定期接触。双方坚持在平等和相互尊重的基础上继续推动中欧人权对话。

六、双方一致希望加强在联合国这一开展有效多边主义的重要场合,以及世贸组织、亚欧会议等多边组织和论坛的合作。密切在联合国,尤其是安理会改革和千年发展目标等问题上的磋商与协调。中西两国作为“文明联盟”之友小组的成员国将积极参加“文明联盟”活动,并根据1995年在北京举行的联合国第四次世界妇女大会结论以及《北京宣言》和《行动纲领》推动实施更为积极有效的性别政策。双方一致认为,应坚决反对恐怖主义、气候变化等全球挑战。双方将共同努力,推动今年年底的哥本哈根会议取得成果。同时,双方表示愿就金融危机、能源安全并根据最近举行的的世界粮食安全马德里会议内容就粮食安全加强对话与合作。双方承诺继续努力促进世界经济增长,推进国际金融体制改革,并在国际金融改革的设计中发挥稳定和重要的作用。根据2008年11月多哈会议最终文件,深化新型发展筹资模式,中西两国将为建立公平、公正、包容、有序的国际金融新秩序而共同努力。

2009年1月30日于马德里